Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Język sprawiedliwego jest wybornym srebrem, serce bezbożnych – mało warte. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Język sprawiedliwego jest najlepszym srebrem, lecz serce bezbożnych — mało warte. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Język sprawiedliwego jest wybornym srebrem, *a* serce niegodziwych jest mało warte. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Srebro wyborne jest język sprawiedliwego; ale serce niezbożnych za nic nie stoi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Srebro wyborne język sprawiedliwego, ale serce niezbożnych za nic nie stoi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Srebrem wybornym jest język prawego, a serce bezbożnych jest jak rzecz znikoma. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Język sprawiedliwego jest wybornym srebrem, lecz serce bezbożnych jest niewiele warte. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Język sprawiedliwego jest jak wyborne srebro, serce niegodziwych ma niewielką wartość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Język prawego jest czystym srebrem, a serce przewrotnych jest mało warte. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czystym srebrem jest język sprawiedliwego, serce bezbożnych mało jest warte. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Язик праведного розжарене срібло, а серце безбожного заникне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Język sprawiedliwych to wyborowe srebro; rozum niegodziwych ma mało wartości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Język prawego to wyborne srebro; serce niegodziwca niewiele jest warte. |